



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

Presidencia del FCS: Estonia

Presidencia de la OSCE: Finlandia

35ª REUNIÓN CONJUNTA (EXTRAORDINARIA)
DEL FORO DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE SEGURIDAD
Y DEL CONSEJO PERMANENTE

1. Fecha: Miércoles 11 de junio de 2008

Apertura: 10.40 horas

Clausura: 12.10 horas

2. Presidencia: Sra. T. Parts (FCS) (Estonia)
Sr. A. Turunen (CP) (Finlandia)

3. Temas examinados — Declaraciones — Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: OBSERVACIONES DE APERTURA POR LA
COPRESIDENCIA

No hubo declaraciones

Punto 2 del orden del día: PRESENTACIÓN POR LA FEDERACIÓN DE RUSIA
DE SU PETICIÓN DEL 9 DE JUNIO DE 2008
(FSC-PC.DEL/27/08) A FAVOR DE UNA REUNIÓN
CONJUNTA CP-FCS, DE CONFORMIDAD CON EL
PÁRRAFO 16.3 Y 16.3.1.1 DEL CAPITULO III DEL
DOCUMENTO DE VIENA 1999, Y CON REFERENCIA
A LAS CUESTIONES PLANTEADAS POR LA
DELEGACIÓN PERMANENTE DE GEORGIA ANTE
LA OSCE EN SU NOTA VERBAL N° 06/333 DE FECHA
28 DE MAYO DE 2008

Federación de Rusia (Anexo 1)

Punto 3 del orden del día: PRESENTACIÓN POR GEORGIA DE SU PETICIÓN DEL 10 DE JUNIO DE 2008 (FSC-PC.DEL/28/08) A FAVOR DE UNA REUNIÓN CONJUNTA CP-FCS, DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 16.3 Y 16.3.1.1 DEL CAPITULO III DEL DOCUMENTO DE VIENA 1999

Georgia (Anexo 2) (FSC-PC.DEL/35/08)

Punto 4 del orden del día: DECLARACIONES GENERALES

Eslovenia-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, y Montenegro, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Liechtenstein, país de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembro del Espacio Económico Europeo; así como de Ucrania) (FSC-PC.DEL/29/08), Noruega (Anexo 3), Canadá (Anexo 4), Estados Unidos de América (Anexo 5), Azerbaiyán (Anexo 6), Federación de Rusia, Georgia, Presidente del CP (Anexo 7)

Punto 5 del orden del día: OTROS ASUNTOS

No hubo intervenciones

4. Próxima sesión:

Se anunciará



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008
Anexo 1

ESPAÑOL
Original: RUSO

35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA

Distinguidos colegas:

La Delegación rusa solicitó que se convocara una reunión conjunta del Foro y del Consejo Permanente de conformidad con el párrafo 16.3 del Capítulo III del Documento de Viena, en vista de que no obtuvo resultados positivos la reunión bilateral celebrada la semana pasada con la presencia de unos 30 Estados, convocada por iniciativa de la parte georgiana. Sirviéndose de un pretexto artificial nuestros asociados georgianos de hecho se negaron a hacernos llegar el material sobre el que se basó el informe de 26 de mayo de 2008 de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG).

Antes de expresar nuestra opinión acerca de esa negativa, quisiéramos reafirmar que Rusia no tuvo nada que ver con el incidente del pasado 20 de abril relacionado con un vehículo aéreo no tripulado (UAV) en Abjasia.

Esa cuestión incumbe única y exclusivamente a las relaciones entre Tiflis y Sujumi. Las aeronaves rusas no han estado sobrevolando esa zona.

A fin de evitar cualquier malentendido, queremos hacer hincapié en que no albergamos duda alguna respecto de la imparcialidad de los expertos de las Naciones Unidas que han participado en la investigación. Sin embargo, metafóricamente hablando, incluso el mejor de los médicos puede fallar en un diagnóstico. Más aún: la investigación no se llevó a cabo en circunstancias óptimas. En primer lugar, la parte georgiana no se limitó a proporcionar a los expertos de las Naciones Unidas la documentación pertinente sino que, por el motivo que fuere, les entregó al mismo tiempo los resultados de una investigación realizada por expertos de los Estados Unidos de América y los tres Estados bálticos. Es obvio que no debían haber actuado de esa manera ya que da la impresión de que con ese proceder intentaban influir en la investigación de las Naciones Unidas mediante la entrega de una información con objetivos muy concretos. Además, los expertos de la misión de las Naciones Unidas desafortunadamente no fueron capaces de ponerse en contacto con representantes de la parte abjasia, los cuales evitan cualquier contacto por razones políticas; está claro que era muy difícil forjarse una idea global y objetiva de la cuestión sin la participación de los expertos.

Pero al fin y al cabo todo eso no son más que detalles. Lo más importante es la calidad de las “pruebas” presentadas por la parte georgiana. Albergamos serias dudas en cuanto a su veracidad por los siguientes motivos:

- No se ha probado ni documentado el hecho de que una aeronave rusa violara el espacio aéreo de Georgia, lo que lleva a la parte rusa a presuponer que una aeronave militar detectada en dicho espacio aéreo podría haber pertenecido a cualquier Estado, incluida la propia Georgia;
- La calidad del material anteriormente mencionado hace imposible identificar el tipo y el país de procedencia de la aeronave en cuestión, incluso con un bajo nivel de certeza. No es ninguna coincidencia el hecho de que hasta la fecha, especialistas de los Estados Unidos de América y del Reino Unido no hayan sido capaces de determinar si la aeronave era un SU-27 o un MIG-29;
- De un fragmento del metraje videoscópico se desprende claramente que se han superpuesto tres episodios distintos, lo que confirma el hecho de que resulte imposible localizar el lugar del incidente debido al abrupto cambio de las condiciones meteorológicas y del grado de luminosidad, así como a la lenta velocidad con la que la aeronave se acerca al UAV;
- Los datos informáticos de la situación aérea son ilegibles e imposibles de estudiar y analizar, en especial en lo que concierne a los datos del registro de destino de la aeronave y a la ausencia de líneas civiles de aviación, incluidas las rutas de líneas aéreas internacionales en la región;
- A pesar de las reclamaciones de la parte georgiana de que ejerce el control exclusivo del espacio aéreo abjasio, el material de la investigación no contiene datos sobre la interceptación de comunicaciones radiofónicas entre el piloto y el control de tierra que le proporciona orientación y sin el cual resulta prácticamente imposible que un avión a reacción moderno lleve a cabo un ataque con éxito sobre un objetivo aéreo.

En vista de todo ello, la parte rusa pidió oficialmente en repetidas ocasiones que la parte georgiana pusiera a disposición todo el material y las pruebas que tenía en relación con el incidente del 20 de abril de 2008, y especialmente el metraje videoscópico y los datos de radar, a fin de que pudieran ser debidamente verificados por expertos rusos. Hicimos saber que teníamos la voluntad de incluir en la verificación a especialistas de otros países.

Lamentablemente, nuestros asociados georgianos rechazaron categóricamente poner a nuestra disposición ese material, afirmando que ya nos había sido entregado el 23 de abril durante una reunión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Hemos vuelto a verificar meticulosamente esa cuestión y podemos afirmar que esas denuncias no corresponden a la realidad: no recibimos ningún tipo de material en Nueva York de nuestros colegas de Georgia. Ha surgido aquí una cuestión totalmente absurda según la cual se han proporcionado unas denominadas “pruebas” a las

Naciones Unidas, a muchos países de la OTAN y a miembros de la Unión Europea, pero no a Rusia, contra la que sin embargo se han lanzado acusaciones sin escrúpulos.

Hay otro punto no menos importante que merece nuestra atención. Tal y como reflejan los párrafos 8, 9 y 10 del informe de la UNOMIG de 26 de mayo, hay varias versiones de las grabaciones de vídeo antes mencionadas. La primera de ellas se publicó en el sitio web del Ministerio del Interior de Georgia el 21 de abril. El 29 de abril la misión de las Naciones Unidas recibió material videoscópico adicional que contenía una grabación de 12 segundos de duración, así como una grabación de primer plano de las imágenes de radar. Finalmente, el 14 de mayo se hizo llegar un DVD a la UNOMIG que contenía la grabación íntegra procedente de la cámara del UAV, pero sin los datos del proceso de comienzo de la grabación.

Naturalmente, la cuestión que se nos plantea es la de saber a qué achacar todas esas manipulaciones con las denominadas “pruebas”. Junto con la negativa de Georgia de poner el material a disposición de la parte rusa para poder realizar un análisis exhaustivo, todo ello no hace más que reforzar nuestra convicción de que las acusaciones de Georgia contra Rusia se basa en cimientos que se tambalean ostensiblemente, por decirlo suavemente.

En conclusión, queremos declarar una vez más y con firmeza que hasta que especialistas rusos no lleven a cabo un análisis detallado, en lugar de uno superficial y parcial, de todo el metraje de grabaciones de vídeo y de todos los datos radáricos, no podremos considerar que la investigación ha sido objetiva y completa. Hasta que no se nos proporcione el material en cuestión, no tiene sentido seguir discutiendo sobre el tema.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la reunión de hoy.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008
Anexo 2

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 3 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE GEORGIA

Señora Presidenta,
Señor Presidente,
Distinguidos colegas:

Permítanme que señale a su atención una cuestión de gran interés para la seguridad de nuestra comunidad OSCE: una agresión sin tapujos contra un Estado soberano del flanco oriental de Europa, que es un continente de paz y de estabilidad.

Antes de tomar yo la palabra, la Federación de Rusia intentó desviar nuestra atención del mencionado hecho alarmante esforzándose vigorosamente por enfocar nuestros pensamientos en hechos sin sustanciar y en cuestiones extrañas que, incluso tras un penoso análisis, no consiguen ofrecer un nexo contextual con el Documento de Viena.

Sigo esperando que, a pesar de lo sucedido, nuestra comunidad seguirá alerta a esta cuestión.

Más aún, sigo esperando que la Federación de Rusia intervenga de forma constructiva en este examen y ofrezca una actitud sobria a nuestras preocupaciones legítimas.

Los que me escuchan y siguen las cuestiones relacionadas con Georgia saben que Georgia sufrió recientemente una serie de actos de la Federación de Rusia que equivalen a una anexión tácita de sus territorios.

El incremento abierto de las fuerzas militares rusas y las declaraciones descaradamente separatistas nos han obligado a utilizar nuestras capacidades nacionales de inteligencia desarmada para reunir datos. Como el enfrentamiento militar no es una opción para nosotros, hemos escogido los medios más pacíficos y civilizados de obtener información acerca de lo que está sucediendo en realidad al otro lado de la frontera administrativa con Abjasia, que sigue siendo un territorio prohibido para nosotros.

Y les recordaré a todos que de lo que estamos hablando es algo que tiene un metro de largo, y que es un dispositivo aéreo desarmado, equipado con una cámara.

Como ahora todos sabemos, un UAV (vehículo aéreo no tripulado) operado por el Ministerio del Interior de Georgia fue derribado por una aeronave rusa, lo que es un acto gratuito de agresión contra el territorio soberano de Georgia.

Me tomaré ahora la libertad de darles una breve reseña de la cadena de acontecimientos que se desarrolló el 20 de abril, según exponen no solamente los datos de Georgia sino también el informe de expertos independientes y el informe de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG).

A las 9:45 un caza de reacción fue detectado por las estaciones de radar (“36D6”) del Ministerio de Defensa de Georgia en el noroeste de Abjasia (Georgia) a 27,8 km de la frontera de la Federación de Rusia, volando hacia el sudeste.

A las 9:55 un misil aire-a-aire lanzado por la mencionada aeronave alcanzó al UAV del Ministerio del Interior de Georgia a una distancia de 8 km del poblado de Anaklia, en territorio del distrito de Gali de Abjasia (Georgia).

A las 10:05 el caza de reacción cruzó la frontera estatal de Georgia en dirección de la región de Krasnodar, de la Federación de Rusia.

En la pantalla pueden ver ustedes la película de vídeo tomada por el UAV justo unos momentos antes de que fuera derribado, y lo que se está proyectando ahora son los datos de radar vistos en la pantalla. Se trata precisamente de materiales que distribuimos a todos, incluida la Federación de Rusia. Varias copias de la presentación que están ustedes presenciando ahora, incluido el metraje de vídeo tomado por el UAV y los datos de radar, estarán a disposición de las delegaciones interesadas que lo recaben de la Federación de Georgia.

Calificamos esta acción por parte de la Federación de Rusia como un acto de agresión. Es un acto despreciable que sacude los cimientos del derecho internacional; si no se hace nada, pondrá en peligro la estabilidad futura del orden internacional actual.

Georgia se percata de que, como Estado responsable, tiene que intervenir en el proceso de investigación e involucrar a tantos agentes internacionales como sea posible a fin de asegurar que nadie pondrá en duda las conclusiones de la investigación. La transparencia es la piedra angular de nuestras acciones.

Permítanme que les exponga las acciones que hemos tomado en consideración para asegurar la transparencia de la investigación.

Un día después del incidente, el 21 de abril, el metraje de vídeo tomado por el UAV y los datos de radar fueron comunicados a los medios informativos.

El 23 de abril el Ministro de Asuntos Exteriores de Georgia distribuyó los mismos materiales a todos los Estados Miembros de la Unión Europea y de la OTAN.

El mismo día distribuimos todos los materiales en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a todos sus miembros. Una reunión especial del Consejo de Seguridad se

convocó precisamente para ello, en la que el actual Jefe del Parlamento de Georgia, Sr. David Bakradze, comunicó las preocupaciones y las esperanzas de Georgia a la comunidad internacional.

Invitamos a expertos independientes de las naciones europeas y propusimos a la Federación de Rusia que intercambiase datos de radar con nosotros el 23 de abril.

Expertos independientes que eran representantes de los Estados Unidos de América, Estonia, Letonia y Lituania llegaron a Georgia, donde trabajaron del 30 de abril al 2 mayo.

La UNOMIG inició su investigación el 7 de mayo y la completó el 26 del mismo mes. La parte georgiana cooperó abiertamente con la UNOMIG, dándole pleno acceso a todo el territorio de Georgia y a todos los lugares de interés relacionados con su investigación imparcial.

Exactamente de la misma manera, proporcionamos a grupos de expertos independientes acceso total a los materiales y lugares de interés.

También involucramos a la OSCE en este proceso. Permítanme que les recuerde que la primera información acerca del incidente del 20 de abril fue presentada al Consejo Permanente el 24 de abril. El 30 de abril la Presidencia finlandesa lanzó el mecanismo de Bucarest y por orden de la Presidencia estonia el Foro de Cooperación en materia de Seguridad se ocupó activamente de la cuestión. Desde entonces hemos seguido proporcionando al FCS y al CP información regular sobre las investigaciones.

Lamentablemente, a través de este proceso hemos podido presenciar el enfoque no constructivo e inconsistente de la Federación de Rusia. En varias declaraciones, el Ministro de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia quiso hacer constar que los materiales no eran auténticos, alegando que el territorio presenciado en el metraje filmado por el UAV no correspondía al territorio real, y que no era un MIG-29 o un Su-27 el que había derribado al UAV sino, en primer lugar, el sistema antiaéreo de Abjasia y, después un L-39 abjasio.

A pesar de que ya nos hemos ocupado de esta cuestión anteriormente, déjenme una vez más que muestre que el lugar es exactamente como se ve en la grabación del radar e incluso en Google Earth. Pueden ver ustedes los materiales en la pantalla justo ahora.

Además, en contra de las declaraciones de la Federación de Rusia según las cuales la Federación no había recibido nunca material de la parte georgiana, hemos de reiterar que la Federación de Rusia recibió todo el material pertinente el día 23 de abril, durante el período de sesiones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Entre sus numerosas acusaciones sin sustanciar, tomamos nota particularmente en la declaración hecha por la Federación de Rusia acerca de la importancia de que la UNOMIG desempeñe un papel principal en la investigación del incidente del 20 de abril.

Por mor de la transparencia total, nos abstuvimos de publicar el informe de los expertos independientes hasta que la UNOMIG no hiciera público su propio informe.

Como todos ustedes saben ahora, el informe confirmaba nuestras aseveraciones: el caza de doble aleta, propiedad de la Federación de Rusia, entró en el territorio de Georgia, derribó una aeronave georgiana, y se fue del territorio de Georgia.

El informe declara explícitamente que “sobre la base de la autenticación del registro del radar, el FFT puede confirmar que el interceptor — un MiG-29 “Fulcrum” o un Su-27 “Flanker” — tomó rumbo sur hacia el UAV y la línea de alto el fuego y que después de interceptar y derribar al UAV volvió hacia el norte con rumbo hacia MAYKOP/KRASNODAR en el espacio aéreo ruso. A no ser que nos encontremos con una fuerte evidencia en sentido contrario, eso lleva a la conclusión de que la aeronave pertenecía a las Fuerzas aéreas rusas”.

El informe destacaba también que los materiales proporcionados por la parte georgiana eran auténticos. Lo mismo declararon los expertos del grupo internacional. Con ello toda la comunidad internacional pudo confirmar lo que ya sabíamos, es decir, que la Federación de Rusia estaba detrás del derribo del UAV.

Como no había ninguna pregunta que hubiera quedado sin respuesta, decidimos iniciar un diálogo positivo con la Federación de Rusia a fin de reducir riesgos y prevenir ese tipo de incidentes en lo futuro.

Ésa es la razón de que hayamos activado el Mecanismo de Viena el 28 de mayo.

Nuestra intención es participar en un diálogo constructivo gracias al cual podamos recibir la seguridad de que en el futuro no se producirán más actividades similares.

Recurriendo a todos los instrumentos y herramientas diplomáticos, uno de los cuales es el mecanismo de Viena, Georgia está actuando como Estado soberano responsable, capaz de responder a actos de agresión abierta con medios civilizados.

De igual manera queremos exponer esos actos a la mirada y el juicio de la comunidad internacional.

Todo miembro responsable de la comunidad internacional tiene que procurar evitar que se cometan esos incidentes en el futuro.

Seguimos estando sorprendidos por el velo de ignorancia y completa negligencia mostradas por la Federación de Rusia frente a nuestras preocupaciones legítimas.

También nos chocan otros muchos actos cometidos por la Federación de Rusia, que no son el tema explícito de la reunión de hoy, pero que son de profunda relevancia para la paz y la seguridad internacionales.

Nos referimos a una cascada de medidas jurídicas y militares adoptadas por la Federación de Rusia en el territorio de Georgia que violan claramente la soberanía e integridad territoriales de Georgia. Desde un punto de vista internacional, representan claros actos de agresión contra un Estado soberano.

En los dos últimos meses, Rusia ha agravado claramente la crisis en Abjasia y Osetia del Sur mediante su reconocimiento jurídico virtual de los regímenes separatistas, su incremento militar ilegal en Abjasia y sus actos de agresión en el aire.

Estimamos que Rusia está equivocada al considerar a Georgia como lo hace. No somos una amenaza para Rusia: por el contrario, nuestra asociación podría acabar por producir una gran ventaja mutua.

Todos ustedes sin excepción deberían convenir en que la estabilidad de Georgia significa estabilidad para el Cáucaso. En consecuencia, no comprendemos por qué nuestros esfuerzos por ser vibrantes en lo económico, democráticos en lo político y seguros en lo territorial deben representar un problema para alguien, especialmente para la Federación de Rusia

Sea cual fuere lo que Rusia percibe o deja de percibir, Georgia seguirá el camino escogido para su desarrollo. De ese camino no nos desviará nadie. Seguiremos aspirando al progreso democrático y económico y procuraremos incansablemente resolver las controversias por medios pacíficos.

Queremos participar en un diálogo con los abjasios y los osetas del sur a fin de poder llegar a la solución de esas controversias.

Esperamos y creemos que un amplio plan de paz que ofrezca un grado de autonomía sin precedentes en Abjasia y en Osetia del Sur será finalmente una piedra angular de nuestras relaciones.

A ese respecto nos animan las declaraciones hechas recientemente por el Primer Ministro Putin, en las cuales subraya que las iniciativas de paz propuestas por el Presidente Saakashvili constituyen “el plan adecuado”.

Hemos de aprovechar la oportunidad que se nos ofrece y continuar el Plan de Paz. Para ello:

- Ese proceso tiene que empezar pronto;
- Rusia tiene que hacer cambiar de dirección las acciones que ha estado persiguiendo en Abjasia (Georgia) en los dos últimos meses;
- Rusia tiene que decidir si es imparcial o si es parte de la controversia;
- Rusia debería permitir una mayor participación internacional en las regiones de conflicto para que el proceso resulte incluyente y significativo.

Ésa es actualmente nuestra actitud. Para ser sinceros diremos que no vemos otra forma de salir del actual estancamiento político.

En conclusión, permítanme una vez más que utilice este Foro para reafirmar el compromiso declarado de mi Gobierno en favor de una solución amplia, pacífica y negociada

de los conflictos separatistas en el territorio de Georgia. Continuaremos un diálogo directo con Abjasia en el cual nuestra finalidad es llegar a una solución final del conflicto en el marco de las fronteras de Georgia reconocidas internacionalmente mediante la oferta de medidas garantizadas en lo internacional, incluida la autonomía más amplia posible.

Entretanto, seguimos confiando en que la OSCE y los mecanismos creados para defender la paz y la estabilidad continuarán siendo útiles frente a los retos que surjan. También esperamos que la OSCE haga todo lo que pueda por desarrollar los mecanismos de reacción rápida concebidos para tratar casos como el incidente del 20 de abril.

Quisiéramos dar gracias a los Estados participantes que permitieron que esta reunión tuviera lugar y que nos han proporcionado un foro abierto para todos nosotros a fin de que podamos discutir y condenar la violencia, como hemos expuesto detalladamente en el texto antedicho.

Seguimos esperando que surja un nuevo enfoque respecto de Georgia: un enfoque que respete nuestra soberanía e integridad territorial, que sea compatible con las acciones de un miembro responsable de una comunidad internacional de Estados, y que esté encaminado a la paz y no a la guerra. Todas esas cosas parecen posibles pero solamente mediante los esfuerzos concertados de toda la comunidad internacional.

Muchas gracias



35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 4 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE NORUEGA

Señora Presidenta,

Noruega está profundamente preocupada por las numerosas medidas y los numerosos incidentes testimonio de las crecientes tensiones — a las que también contribuyen — en la región georgiana de Abjasia y entre Georgia y la Federación de Rusia, y muy particularmente:

- Establecimiento de vínculos formales entre la Federación de Rusia y las autoridades *de facto* de Abjasia;
- Masiva concesión de la ciudadanía rusa a los habitantes de la zona;
- Incremento de fuerzas en la región;
- Sobrevuelo y derribo de UAV (vehículos aéreos no tripulados) en Abjasia;
- Muy recientemente, el traslado no invitado ni anunciado de tropas de zapadores ferroviarios rusos al territorio de Abjasia y de Georgia.

Nos satisface la oportuna iniciativa de UNOMIG, que investigó el derribo de un UAV de Georgia el 20 de abril y tomamos nota de su detallado informe, que indica que el UAV fue derribado por una aeronave rusa.

Estimamos que ese incidente se presta muy bien a la utilización del procedimiento establecido en el Capítulo III del Documento de Viena 1999, y observamos con satisfacción que una serie de reuniones y contactos muy importantes han tenido lugar ya en el marco del mencionado procedimiento, sin que desgraciadamente hayan llevado a ninguna conclusión acordada, pero contribuyendo a esclarecer más la situación y a mantener abierto el diálogo. Es de esperar que esta reunión prolongue el diálogo y contribuya a reducir gradualmente las tensiones y a reanudar esfuerzos más positivos para llegar a una solución duradera del conflicto.

Nos satisface la decisión georgiana de suspender los vuelos de UAV sobre la zona de conflicto, adoptada en respuesta a las opiniones de la UNOMIG sobre el particular.

Hacemos un llamamiento a todas las partes en el conflicto para que den pruebas de moderación y de comedimiento, tanto en sus actos como en sus palabras, y para que se abstengan de toda acción y de toda retórica que puedan exacerbar la situación.

Elogiamos a la Presidencia finlandesa por todos sus esfuerzos oportunos y determinados de ayuda para desactivar la crisis y lanzar de nuevo el proceso de negociación. Compartimos plenamente la opinión de la Presidencia de que la reanudación de negociaciones encaminadas a resolver los conflictos Georgia-Abjasia y Georgia-Osetia sería la mejor manera de prolongar la confianza y la estabilidad de la región. Acogemos con agrado toda iniciativa de buena fe y toda contribución con tal finalidad.

Nos satisface el plan de paz del Presidente Saakashvili, que en nuestra opinión merece consideración cuidadosa y positiva.

Nos satisfacen los informes de contactos directos entre los dos Presidentes de Georgia y de la Federación de Rusia, y hacemos un llamamiento para que continúen esos contactos a todos los niveles, particularmente al más elevado.

Por último, quisiéramos reiterar nuestro compromiso para con la soberanía e integridad territorial de Georgia, dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas.

Muchas gracias, Señora Presidenta.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008
Anexo 4

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 4 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE CANADÁ

Señora Presidenta:

Nuestra delegación, en nuestra intervención del 8 de mayo del presente año en la reunión 712ª de Consejo Permanente, en nuestra intervención del 30 de abril del presente año en la reunión 544ª del Foro de Cooperación en materia de Seguridad, y en nuestra intervención del 24 de abril del presente año en la 710ª reunión del Consejo Permanente, ha pedido repetidamente una reseña completa del incidente en el cual un vehículo aéreo no tripulado (UAV) fue derribado en Abjasia (Georgia) el 20 de abril de 2008. Por consiguiente agradecemos y tomamos buena nota del informe de la UNOMIG sobre ese incidente.

La conclusión de UNOMIG de que un caza de las fuerzas aéreas de la Federación de Rusia fue responsable del derribo del UAV no armado de Georgia ha agravado nuestras preocupaciones. La utilización no sancionada de la fuerza por una parte a la que se han confiado responsabilidades en materia de mantenimiento de la paz no es compatible con sus obligaciones de parte neutral.

El informe de la UNOMIG indica también que desde una perspectiva estricta de mantenimiento de la paz, los actos de cumplimiento coercitivo de la ley en la zona de conflicto por terceras partes, en el caso presente la Federación de Rusia, son incompatibles con el Acuerdo de Moscú. Esta acción repercute en el régimen de alto el fuego y separación de fuerzas. Además, en las operaciones de mantenimiento de la paz — con poquísimas excepciones autorizadas por las autoridades internacionales — el despliegue de fuerzas de mantenimiento de la paz sólo debe efectuarse con el consentimiento del país anfitrión, que en el presente caso sería Georgia.

El informe de la UNOMIG declara también que los vuelos de Georgia con UAV están en contravención con el Acuerdo de Moscú. Sea como fuere, un vuelo de UAV no armado no puede justificar que la Federación de Rusia se haya decidido a responder con la fuerza el 20 de abril de 2008. Nuestra delegación estima firmemente que el adecuado curso de acción hubiera sido que la Federación de Rusia enviara una protesta diplomática, expusiera sus preocupaciones a la OSCE, invocara el Capítulo III del Documento de Viena 1999, o planteara la cuestión en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Cualquiera de esas

medidas hubiera sido una respuesta no violenta apropiada y conmensurada a los sobrevuelos de un UAV de Georgia.

Ese incidente y otras acciones recientes de la Federación de Rusia, como por ejemplo el despliegue de fuerzas rusas adicionales, con inclusión de paracaidistas, artillería pesada y tropas de zapadores de ferrocarril, en la región abjasia de Georgia han provocado una escalada de tensiones en la región y han complicado una situación ya de por sí difícil.

En consonancia con su papel de facilitador neutral y mantenedor de la paz, la Federación de Rusia debe hacer todo lo que pueda por reducir las tensiones que actualmente existen en la región.

Canadá hace también un llamamiento a todas las partes involucradas para que den pruebas de moderación en sus palabras y en sus actos, y para que participen en acciones que promuevan las medidas de fomento de la confianza entre todas las partes. A ese respecto, nos satisface que Georgia haya anunciado que suspendía los vuelos con UAV, así como la iniciativa de paz propuesta por el Presidente de Georgia. Canadá insta firmemente a la Federación de Rusia a que apoye las conversaciones entre Georgia y Abjasia.

Canadá apoya plenamente que las Naciones Unidas desempeñen un papel principal en la solución del prolongado conflicto de Abjasia, y quisiéramos subrayar la importancia de que todas las partes involucradas en el proceso de paz cooperen plenamente y actúen de forma responsable. Canadá apoya también la conclusión de la anterior Presidencia finlandesa en el sentido de que los debates políticos de alto nivel son fundamentales para desactivar las tensiones. En ese contexto, Canadá toma nota del reciente diálogo entre los Presidentes de Rusia y de Georgia, que es una señal positiva.

Reiteramos la necesidad de llevar a cabo negociaciones pacíficas y constructivas que conduzcan a una solución de ese conflicto en una forma que respete la soberanía y la integridad territorial de Georgia.

Por último, Canadá aprecia que la Presidencia en Ejercicio finlandesa haya brindado su apoyo para que se celebren nuevos debates sobre esta cuestión y que la Presidencia finlandesa del Consejo Permanente y la Presidencia estonia del FCS hayan conseguido que el presente debate tuviera lugar hoy. Creemos firmemente que la OSCE, con su mandato de prevención de conflictos, debe hacer suya toda opción encaminada a reducir las tensiones en la región.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008
Anexo 5

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 4 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Muchas gracias, Señora Presidenta:

Las tensiones surgidas entre Rusia y Georgia en relación con las regiones de Abjasia y Osetia del Sur se han convertido durante el último año en tema de constantes debates en el seno de la OSCE. Acogemos con satisfacción el hecho de que ambos países hayan recurrido a los mecanismos de prevención de conflictos contemplados por la OSCE a fin de resolver sus diferencias y reducir las tensiones. A ese respecto la presente reunión, al igual que las dos que la han precedido, representa la culminación de una etapa en ese proceso.

Se nos pide que examinemos las denuncias y reconveniones de ambas partes. Los Estados Unidos tienen clara una cuestión. El informe de la UNOMIG, así como el análisis independiente de todos los datos disponibles realizado por un equipo en el que participaron expertos estadounidenses y de otros países, nos llevan a una conclusión obvia: el 20 de abril un caza ruso abatió un UAV georgiano en el espacio aéreo perteneciente al territorio soberano de Georgia. A la luz de esas pruebas irrefutables, los esfuerzos rusos por arrojar dudas sobre esa cuestión no han sido en absoluto convincentes. La Organización, que ha defendido constantemente la soberanía y la integridad territorial de Georgia, debería condenar abiertamente esa infracción.

Una segunda serie de denuncias y reconveniones, abordada hoy en las reuniones anteriores, gira en torno a la legalidad de los vuelos con UAV en sí mismos, así como a otros alegatos sobre infracciones del Acuerdo de Moscú por Georgia. Los Estados Unidos no son parte de ese acuerdo, y creemos que la OSCE no tiene capacidad efectiva para pronunciarse sobre la forma y el fondo de dicho acuerdo. La responsabilidad a ese respecto corresponde a la UNOMIG y sus propios informes nos brindan una imagen con más matices que la documentación presentada por Rusia. Aunque entendemos que el acuerdo no menciona explícitamente los vuelos con UAV desarmados, la UNOMIG ha declarado que en su opinión contravienen dicho acuerdo, por lo que nos alivia que el Gobierno de Georgia haya declarado anteriormente ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que iba a suspender ese tipo de vuelos.

Un tercer grupo de preocupaciones lo forma la introducción de nuevas concentraciones de tropas en una región azotada ya por las tensiones. Respecto a esa cuestión los datos hablan una vez más por sí mismos: la UNOMIG ha informado acerca de la introducción adicional de tropas y equipo pesado por Rusia en el área de operaciones de la UNOMIG, y otros informes fiables hablan de armamento no apropiado para operaciones de mantenimiento de la paz, tales como baterías de misiles tierra-aire y artillería pesada de largo alcance, que está siendo desplegado en Abjasia, fuera de la zona de operaciones de la UNOMIG. También preocupa el envío a una zona no vigilada por la UNOMIG de diez o más cargamentos ferroviarios del destacamento de zapadores del Ministerio de Defensa ruso, sin haber consultado previamente la cuestión con las autoridades de Georgia o sin contar con su aprobación.

Pero, estimados colegas delegados, la preocupación no es una política.

Nosotros, en la OSCE, deberíamos aprovechar esta reunión conjunta del FCS-CP para adentrarnos en razonamientos creativos. Deberíamos considerar seriamente cómo puede contribuir nuestra Organización a aliviar las tensiones. Me gustaría centrar el resto de mi intervención en esa cuestión.

El fomento gradual de la confianza, de la creación de canales de comunicación transparentes, de la flexibilidad entre todas las partes interesadas y una contribución esencial de la comunidad internacional, constituirán las claves para conseguir progresos duraderos en Abjasia. Todas las partes estarán mucho más capacitadas para evitar conflictos en un futuro próximo si cada una de ellas evalúa con exactitud las acciones de los demás —algo que no ha ocurrido, nos tememos, en el pasado de manera regular, tal y como demuestran las denuncias y reconveniones expresadas durante este proceso. La Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) puede proporcionar vías que sirvan para compartir informaciones precisas. Consideramos que la invocación del proceso del Documento de Viena es un primer paso reconfortante en esa dirección.

Por ejemplo, dado el limitado mandato asignado a la UNOMIG, quizá la OSCE podría coordinarse y complementarse con la UNOMIG, si se cuenta con el apoyo del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, centrando sus tareas en áreas que queden fuera del ámbito de la UNOMIG.

Deberíamos pedir la retirada del equipo militar recientemente enviado por Rusia a Abjasia y podríamos encomendar a nuestro Presidente en Ejercicio la tarea de liderar las negociaciones a tal efecto.

El Documento de Viena ofrece sugerencias para otro tipo de medidas que podrían complementar tales esfuerzos, por ejemplo invitando a los Estados de la OSCE a visitar las zonas de interés y/o que susciten preocupaciones. Una medida importante para el fomento de la confianza sería una promesa rusa de renunciar a tomar medidas unilateralmente así como de reducir su presencia militar en Abjasia al nivel anterior al aumento de las tensiones. Desde nuestro punto de vista, eso sería muy importante para reducir tensiones en esta situación.

También podría ser un paso importante hacia la reducción de tensiones que la OSCE y el Presidente en Ejercicio efectuaran declaraciones inequívocas animando a las partes a

evitar la recaída en una retórica agresiva. La reunión entre los Presidentes Saakashvili y Medvedev en San Petersburgo la semana pasada fue un paso importante en esa dirección, aunque debería hacerse aún más.

Estos pasos, en nuestra opinión, contribuirían en su conjunto a la reducción de las tensiones actuales y permitirían que todas las partes se centraran en dar un nuevo impulso al proceso de paz mediante negociaciones directas entre los Gobiernos de Abjasia y Georgia. El Presidente Saakashvili ha revelado recientemente nuevas ideas que consideramos dignas de seguimiento, hay que seguir elaborándolas y deberían iniciarse negociaciones serias y directas entre Tiflis y Sujumi. Un acuerdo sobre la renuncia al uso de la fuerza podría ser otro elemento de ese proceso, pero no debería considerarse como objetivo final en sí mismo. Otra medida de fomento de la confianza podría incluir la ampliación de la composición de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI —quizá incluyendo en primer lugar a otros miembros de la CEI, como un esfuerzo más por reforzar la confianza de Georgia en la labor de los mantenedores de la paz. Resulta vital que éstos trabajen por velar por un regreso seguro de refugiados a todos los puntos de Abjasia.

Otras medidas que podrían contribuir a avanzar en las negociaciones podrían incluir medidas de ayuda humanitaria centradas en los problemas sanitarios de la población local. Mientras las negociaciones sigan por ese camino también será útil ampliar la participación de la comunidad internacional a fin de velar por conseguir un mayor compromiso político (y económico) frente al proceso de negociación, que incluya agentes procedentes de otras regiones de fuera de la zona de conflicto.

Señora Presidenta, el formato FCS-CP es un paso que va más allá de nuestros debates anteriores en el FCS sobre cuestiones militares técnicas. Este foro requiere que empecemos a alzar la vista para vislumbrar más allá de las cuestiones meramente militares y que centremos nuestra atención en los problemas fundamentales. Los movimientos militares pueden ser la chispa que lo encienda todo, pero lo que necesitamos a largo plazo es eliminar la yesca que podría convertir esa chispa en una catástrofe regional. Esta reunión, si su impacto ha de perdurar en el tiempo, debe ser el principio de ese proceso. Con ese espíritu hemos expresado nuestro punto de vista.

Señora Presidenta, solicito que estas observaciones se adjunten al diario de la sesión de hoy. Muchas gracias.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008
Anexo 6

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 4 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE AZERBAIYÁN

Señor Presidente:

Nos sumamos a las declaraciones hechas previamente por otras delegaciones, en las que han expresado su preocupación por el aumento de las tensiones en Abjasia (Georgia). Quisiera reiterar nuestro pleno apoyo y respeto de la integridad, soberanía e inviolabilidad territorial de las fronteras estatales de Georgia.

Expresamos nuestra firme posición respecto de que los prolongados conflictos que tienen lugar en el territorio de Georgia deberían resolverse únicamente sobre la base de los principios mencionados.

Como representante del país vecino y aliado estratégico de Georgia, haré hincapié en que una Georgia estable y unida constituye un factor importante para la estabilidad y la seguridad de toda la región del Cáucaso meridional.

En relación con los sucesos más recientes, hacemos un llamamiento a todas las partes para que se abstengan de toda actuación que pueda provocar un agravamiento de la situación y les exhortamos a que no dejen de participar en un diálogo constructivo cuyo objetivo sea buscar vías de solución para esta situación de conflicto.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la reunión de hoy.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad
Consejo Permanente

FSC-PC.JOUR/22
11 de junio de 2008
Anexo 7

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

35ª Reunión Conjunta del FCS y del CP
Diario FCS-CP N° 22, punto 4 del orden del día

DECLARACIÓN DE LAS PRESIDENCIAS DEL FORO DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE SEGURIDAD Y DEL CONSEJO PERMANENTE

Las Presidencias del FCS y el CP acogen con satisfacción la resolución tomada por Georgia y la Federación de Rusia de hacer uso del Mecanismo de Consulta y Cooperación en materia de Actividades Militares Insólitas, para examinar las cuestiones relacionadas con los acontecimientos ocurridos en la zona de conflicto entre Georgia y Abjasia y, en particular, en lo que respecta a su impacto sobre las relaciones bilaterales entre Georgia y Rusia. Creemos que las diversas actividades que se han llevado a cabo en el marco de dicho Mecanismo durante las últimas semanas, incluidas las reuniones conjuntas del FCS-CP de hoy, indican claramente la importancia duradera de ese Mecanismo y la de la OSCE como foro para el diálogo sobre problemas relativos a la seguridad de los Estados participantes.

También agradecemos a los Estados participantes su activa y constructiva participación en la evaluación de la situación durante las reuniones conjuntas del FCS-CP a la que han hecho mención tanto Georgia como la Federación de Rusia.

Las Presidencias toman nota con agrado de las declaraciones presentadas por varios Estados participantes en las que expresaban de manera inequívoca su apoyo a la soberanía y la integridad territorial de Georgia con sus fronteras reconocidas internacionalmente, y en las que también ha subrayado que el conflicto entre Georgia y Abjasia debería solucionarse sobre la base del derecho internacional. Compartimos asimismo la opinión expresada durante los debates de que todo uso de la fuerza en la zona de conflicto es inaceptable y atenta contra los principios y compromisos fundamentales de la OSCE.

Las Presidencias creen que la Federación de Rusia y Georgia deberían abstenerse de toda acción unilateral que pudiera agravar aún más la situación en la zona de conflicto entre Georgia y Abjasia o en sus relaciones bilaterales. También coincidimos con las declaraciones hechas por otros Estados participantes en relación con que se reanuden las negociaciones directas entre Tiflis y Sujumi, y con que las ideas plasmadas en la iniciativa de paz propuesta recientemente por el Presidente Saakashvili se examinen en el marco de dichas conversaciones.

Además, las Presidencias piden a Georgia y a la Federación de Rusia que sigan manteniendo el diálogo a fin de aclarar las cuestiones recogidas en sus respectivas Notas Verbales de 28 y 30 de mayo que hemos discutido hoy, y para que busquen maneras de reducir las tensiones existentes y evitar que se reproduzcan en el futuro. Alentamos, en particular, a ambas partes a que consideren el desarrollo de medidas regionales y/o bilaterales que fomenten la confianza mutua.

Las Presidencias están dispuestas a prestar asistencia a ambas partes en tales intentos, así como en sus esfuerzos por promover la resolución pacífica de los conflictos entre Georgia y Abjasia y entre Georgia y Osetia, requisito necesario para alcanzar la paz y la estabilidad en la región. En ese contexto acogemos con satisfacción los llamamientos hechos por algunos Estados participantes en favor de un nuevo examen de las formas en que la OSCE podría contribuir a calmar la tensión existente en la región.